



**GRAND VALLEY
STATE UNIVERSITY**[®]

**DEPARTMENT OF MUSIC,
THEATRE, AND DANCE**

**Anima Vocal Ensemble
Varsity Glee Club**

Charles Norris, conductor
Chris Petersmark, collaborative pianist

7:30 P.M.
Tuesday, April 15, 2025
Cook-DeWitt Auditorium
GVSU Allendale Campus

Program

From Requiem in D minor (K. 626)
Dies Irae
Lacrymosa

Wolfgang Amadeus Mozart
(1756-1791)

Combined Choirs

Crowded Table

Remiauna Kimball, soloist
Noah Abdelkader, violin

Andrea Ramsey

Three Little Maids Are We

Arthur Sullivan/arr. Sally Albrecht

Adiuva

Anima Vocal Ensemble

Phillip Silvey

Salmo 150

Ernani Aguiar

Danny Boy

Matthew Stine, soloist

arr. Jameson Marvin

Ständchen

Lindsey O'Donnell, mezzo-soprano
Varsity Glee Club

Franz Schubert
(1797-1828)

The Snow

Andrew Kales and Noah Abdelkader, violins

Edward Elgar
(1857-1934)

Rosas Pandan

arr. George Gemora Hernandez
Irina Kadantseva, soloist

I Plant You a Garden

Saamanthy Rajenthiran, conductor

Greg Gilpin

Battle of Jericho

Anima Vocal Ensemble

arr. Moses Hogan

Ave Maria

Franz Biebl
(1906 - 2001)

Chase Groothuis, Arlee McMiller,
and Andrew Hardy, soloists

Dirat on

Natalie Tripp, conductor

Morten Lauridsen

What Shall We Do with the Drunken Sailor

Robert Shaw/Alice Parker

Johnny Schmoker

Varsity Glee Club

arr. James Rodde

Sing Gently

Combined Choirs

Eric Whitacre
(b. 1970)

Anima Vocal Ensemble Personnel

Kaitlyn Andrews
Elodia Balbuena
Janet Brashler
Kamryn Caldwell
Mallory Carr
Emma Cornish
Stephanie Dryburgh
Madalyn Faber
Madeline Flores
Molly Foust
Hannah Fox
Nora Frens
Zaniah Holiday
Taylor Javoroski
Grace Johnston
Irina Kadantseva
Asia Kerr

Remiauna Kimball
Lauren Kinney
Lilly May
Maya McAdory
Danielle Meyers
Yami Osorio
Alessandra Plowman
Lalaynah Prill
Lucy Roop
Holly Rosin
Aubrey Rowekamp
Charlotte Silva
Elianna Silva
Annah Stang
Gabriella Van Walsum
Olivia Wittstock
Adeline Wolters

Varsity Glee Club Personnel

Noah Abdelkader
Gage Bergman
Cole Brink
Dyami Campos
Aidann Clay
Chase Groothuis
Andrew Hardy
Matthew Keith
Lucas Kramer
Dillon Little
Andrew Lunn

Samuel Lunn
Austin Matlis
Timothy McDonald
Arlee McMiller
Kyle Penland
Dylan Sawyer
Aron Schneider
Matthew Stine
Nolan Van Houten
Benjamin Walunas

Texts and Translations

Dies Irae

Day of Wrath

Dies irae, dies illa
Solvat saeculum in favilla,
Teste David cum Sibylla.

*Day of wrath, that day
Will dissolve the earth in ashes
As David and the Sibyl bear witness.*

Quantus tremor est futurus
Quando iudex est venturus
Cuncta stricte discussurus.

*What dread there will be
When the Judge shall come
To judge all things strictly.*

Lacrymosa

Mournful

Lacrimosa dies ilia
Qua resurget ex favilla
Judicandus homo reus.
Huic ergo parce, Deus,
Pie Jesu Domine,
Dona eis requiem.

*Mournful that day
When from the dust shall rise
Guilty man to be judged.
Therefore spare him, O God.
Merciful Jesu,
Lord Grant them rest.*

Adiuva

Help

Adiuva, nos ambulare per hoc
Rerum adepto melius cum quaetur
auxilium.

*Help, hold my friends in your light
Things get better when we ask for
help.*

Salmo 150

Laudate Dominum in sanctis eius.
Laudate eum in firmamento virtutis eius.

Laudate eum in virtutibus eius.
Laudate eum secundum
multitudinem magnitudinis eius.
Laudate eum in sono tubae.

Laudate eum in psalterio et cithara.

Laudate eum in timpano et choro.

Laudate eum in chordis et organo.
Laudate eum in cymbalis
jubilationis

Omnis spiritus laudet Dominum.

Alleluia!

Psalm 150

*Praise the Lord in His sacred places,
Praise Him in the firmament of His
power.*

*Praise Him for His mighty acts,
Praise Him according to
His excellent greatness.*

*Praise Him with the sound of the
trumpet,*

*Praise Him with the psaltery and the
harp.*

*Praise Him with the timbrel and the
dance,*

Praise Him with strings and pipes.

Praise Him with cymbals of joy.

*Let everything that has breath praise
the Lord!*

Alleluia

Ständchen

Zögernd leise
In des Dunkels nächt'ger Hülle
Sind wir hier;
Und den Finger sanft gekrümmt,
Leise, leise,
Pochen wir
An des Liebchens Kammerthür.

Doch nun steigend,
Schwellend, schwellend, hebend,
Mit vereinter Stimme,
Laut Rufen aus wir hochvertraut:
Schlaf du nicht,
Wenn der Neigung Stimme spricht!

Serenade

*Softly, hesitantly,
cloaked in night's darkness,
we have come here;
and with fingers gently curled,
softly, softly
we knock
on the beloved's bedroom door.*

*But now, our emotion rising,
swelling, surging,
with united voice
we call out loud, in warm friendship:
'Do not sleep
when the voice of affection speaks.'*

Sucht' ein Weiser nah und ferne
Menschen einst mit der Laterne;
Wieviel seltner dann als Gold
Menschen, uns geneigt und hold?

Drum, wenn Freundschaft, Liebe
spricht,
Freundin, Liebchen, schlaf du
nicht!

Aber was in allen Reichen
Wär' dem Schlummer zu
vergleichen?
Drum statt Worten und statt Gaben
Sollst du nun auch Ruhe haben.
Noch ein Grüsschen, noch ein
Wort,
Es verstummt dir frohe Weise,
Leise, leise,
Schleichen wir, ja, uns wieder fort!

Rosas Pandan

Ania si Rosas Pandan
Gikan pa intawon sa kabukiran
Kaninyo makiguban-uban
Sa gisaulog nga kalingawan

Balitaw day akong puhunan
Maoy kabilin sa akong ginikanaan
Awit nga labing karaan
Awit nga gikan sa kabungturan

Ayayay ayayay ayayay
Aya-ay sa akong balitaw
Kanindot ba mosayaw
Daw yamog ang kabugnaw

*Once a wise man with his lantern
sought people near and far;
how much rarer, then, than gold
are people who are fondly disposed to
us?*

*And so, when friendship and love
speak,
friend, beloved, do not sleep!*

*But what in all the world's realms
can be compared to sleep?*

*And so, instead of words and gifts,
you shall now have rest.
Just one more greeting, one more
word,
and our happy song ceases;
softly, softly
we steal away again.*

Rosas Pandan

*Here is Rosas Pandan
Just arrived from the mountains
To be with all of you
To celebrate the fiesta*

*This song is my livelihood
An inheritance from my parents
A most ancient song
The pride of our hill country*

*Ayayay ayayay ayayay
Hey!, my song
Is nice to dance to
Like fog on a cold day*

Tigadong tigadong tigadong
Intawon usab si Dodong
Nagtan-aw kang Inday
Nagtabisay ang laway

*Tigadong tigadong tigadong
Look at Dodong (1)
He's looking at the young lady
His drool is falling.*

Ayayay ayayay ayayay
Aya-ay sa akong balitaw
Kanindot ba mosayaw
Daw yamog ang kabugnaw

*Ayayay ayayay ayayay
Hey!, my song
Is nice to dance to
Like fog on a cold day*

Visayan dialect (Phillipines)

Ave Maria

Hail, Mary

Angelus Domini nuntiavit Mariae
et concepit de Spiritu Sancto.

*The Angel of the Lord announced to
Mary
And she conceived by the Holy Spirit.*

Ave Maria, gratia plena,
Dominus tecum,
benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui,
Jesus.

*Hail Mary, full of grace,
the Lord is with thee:
blessed art thou amongst women,
and blessed is the Fruit of thy womb,
Jesus.*

Maria dixit:
Ecce ancilla Domini.
Fiat mihi secundum verbum tuum.
Et verbum caro factum est
et habitavit in nobis.

*Mary said:
Behold the handmaiden of the Lord.
Do to me according to your word.
And the Word was made flesh
and dwelt among us.*

Sancta Maria, mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus.
Sancta Maria, mater Dei
ora pro nobis nunc et in hora
mortis nostrae.
Amen.

*Holy Mary, Mother of God,
pray for us sinners.
Holy Mary, Mother of God,
pray for us now and at the hour of
our death.
Amen.*

Dirait-on

Abandon entouré d'abandon,
tendresse touchant aux tendresses...
C'est ton intérieur qui sans cesse
se caresse, dirait-on;

Se caresse en soi-même,
par son propre reflet éclairé.
Ainsi tu inventes le thème
du Narcisse exhaucé

So they say

*Devotion in circles of devotion,
tenderness touches tendernesses...
It is your inwardness that incessantly
caresses itself, so they say;*

*Caresses itself
through its own reflection.
Thus you invent the theme
of Narcissus satisfied.*

GVSU Music Faculty

Corie Auger	Samuel Gould	Danny Phipps
Christopher Belland	Dan Graser	Bill Ryan
Rachael Bergan	Letitia Jap	Justin Sarns
Richard Britsch	Gary June	Joel Schut
Mark Buchner	Olivia Kieffer	Greg Secor
Arthur Campbell	Andrew Lenhart	Kathryn Stieler
Paul Carlson	Pablo Mahave-Veglia	Paul Swantek
Sookkyung Cho	Helen Marlais	James Thompson
Greg Crowell	Barry Martin	Kevin Tutt
Michael Drost	John Martin	Marlen Vavříková
Lisa Feurzeig	Chuck Norris	Mark Williams
Beth Gibbs	Victoria Olsen	Alex Wilson
Patricia Gordon	Christopher Petersmark	Molly York

If you are interested in supporting Music, Theatre, and Dance programs,
please visit www.gvsu.edu/giving/mtd.

For updated information on Music, Theatre, and Dance events, please visit
www.gvsu.edu/mtd.